

32004R0724

29.4.2004.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 129/1

**UREDBA (EZ) br. 724/2004 EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA****od 31. ožujka 2004.****o izmjeni Uredbe (EZ) br. 1406/2002 o osnivanju Europske agencije za pomorsku sigurnost****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 80. stavak 2.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskoga gospodarskog i socijalnog odbora <sup>(1)</sup>,

nakon savjetovanja s Odborom regija,

u skladu s postupkom utvrđenim u članku 251. Ugovora <sup>(2)</sup>,

budući da:

(3) Važno je poduzeti primjerene mjere sigurnosne zaštite kako bi se osigurala zaštita brodarstva i luka Zajednice kao i zaštita putnika, posada i lučkog osoblja od prijetnji namjernih nezakonitih radnji.

(4) Uredbom (EZ) br. 725/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 31. ožujka 2004. o jačanju sigurnosne zaštite brodova i luka <sup>(4)</sup> Komisiji su dodijeljene određene zadaće u vezi pregleda koji se odnose na provjeravanje provedbe ovih mjera sigurnosne zaštite od strane država članica, pri čijem bi izvođenju Agencija mogla pružiti korisnu tehničku pomoć. Ove zadaće obuhvaćaju preglede brodova i s njima povezanih kompanija kao i priznatih organizacija sigurnosne zaštite ovlaštenih za poduzimanje određenih aktivnosti sigurnosne zaštite.

(5) Nedavne nesreće u vodama Zajednice, posebno one tankera za ulja „Erika” i „Prestige”, pokazale su potrebu za dodatnom akcijom Zajednice ne samo u području sprečavanja onečišćenja već i u području odziva na slučaj onečišćenja.

(1) Uredbom (EZ) br. 1406/2002 <sup>(3)</sup> je osnovana Europska agencija za pomorsku sigurnost („Agencija”) radi osiguravanja visoke, jednoznačne i učinkovite razine pomorske sigurnosti i sprečavanja onečišćenja s brodova.

(2) Diplomatska konferencija Međunarodne pomorske organizacije je 12. prosinca 2002. donijela nekoliko izmjena Međunarodne konvencije za zaštitu ljudskih života na moru (SOLAS) i Međunarodni kodeks o sigurnosnoj zaštiti brodova i lučkih prostora (ISPS) koji su pružili niz mjera u vezi sigurnosne zaštite u pomorstvu. Stoga je primjereno navesti ulogu Agencije u području sigurnosne zaštite u pomorstvu.

(6) Odlukom br. 2850/2000/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 20. prosinca 2000. <sup>(5)</sup> o uspostavi okvira Zajednice za suradnju u području slučajnog ili namjernog onečišćenja mora za razdoblje od 1. siječnja 2000. do 31. prosinca 2006.

(7) Odlukom Vijeća 2001/792/EZ, Euratom od 23. listopada 2001. <sup>(6)</sup> o uspostavi mehanizma Zajednice u svrhu olakšavanja pojačane suradnje u intervencijama pomoći civilne zaštite, uključujući slučajno onečišćenje mora. Ovaj mehanizam uključuje centar Komisije za praćenje i obavješćivanje koji sudjeluje u svim slučajevima intervensijske pomoći civilnoj zaštiti.

<sup>(1)</sup> SL C 32, 5.2.2004., str. 21.

<sup>(2)</sup> Mišljenje Europskog parlamenta od 12. veljače 2004. Odluka Vijeća od 25. ožujka 2004.

<sup>(3)</sup> SL L 208, 5.8.2002., str. 1. Uredba kako je izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1644/2003 (SL L 245, 29.9.2003., str. 10).

<sup>(4)</sup> SL L 129, 29.4.2004., str. 6.

<sup>(5)</sup> SL L 332, 28.12.2000., str. 1.

<sup>(6)</sup> SL L 297, 15.11.2001., str. 7.

- (8) Agencija treba imati odgovarajuća sredstva za podršku mehanizama odziva država članica na slučaj onečišćenja, kada se zahtijeva. Aktivnosti Agencije na ovom području ne oslobađa obalne države od njihove odgovornosti za uspostavljanje odgovarajućeg mehanizma odziva na onečišćenje i trebaju poštovati postojeće načine suradnje između država članica ili skupina država članica na ovom području. U slučaju onečišćenja, Agencija treba pomoći pogođenoj državi članici pod čijim će se vodstvom provoditi operacije čišćenja. Agencija bi trebala postupiti tako da podupire mehanizam Zajednice u području civilne zaštite.
- (9) Direktivom 2003/103/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 17. studenoga 2003. o izmjeni Direktive 2001/25/EZ o minimalnoj razini osposobljenosti pomoraca <sup>(1)</sup> uvode se novi postupci u vezi priznavanja svjedodžbi o osposobljenosti pomoraca izdanih od trećih zemalja. Agencija pomaže Komisiji u procjeni usklađenosti ovih zemalja sa zahtjevima Međunarodne konvencije o standardima za obuku, izdavanju svjedodžaba i držanju straže pomoraca 1978. (Konvencija STCW).
- (10) Upravni odbor Agencije, u dogovoru s Komisijom, nadležan je za definiranje plana aktivnosti Agencije u vezi pripravnosti i odziva na slučaj onečišćenja. Prilikom sastavljanja plana, upravni odbor trebao bi uzeti u obzir dodanu vrijednost kojom aktivnosti Agencije u vezi odziva na slučaj onečišćenja doprinose aktivnostima država članica kao i najbolju moguću kombinaciju troškova i učinkovitosti.
- (11) Treba uzeti u obzir postojeće sporazume o slučajevima onečišćenja, kao što je Sporazum o suradnji u rješavanju slučaja onečišćenja Sjevernog mora naftom i drugim štetnim tvarima, 1983. (Bonski sporazum o suradnji), koji omogućava obostranu pomoć i suradnju između država članica na ovom području kao i odgovarajuće međunarodne konvencije i sporazume za zaštitu europskih pomorskih područja od nezgoda onečišćenja kao što je Međunarodna konvencija o pripravnosti, odzivu i suradnji u slučajevima onečišćenja uljima, 1990. (OPRC konvencija), nastala pod okriljem IMO-a, Konvencija za zaštitu pomorskog okoliša sjeveroistočnog Atlantika od 22. rujna 1992. (Konvencija OSPAR), Barcelonska konvencija, Helsinška konvencija i Lisabonski sporazum.
- (12) Za buduća imenovanja u upravnu strukturu Agencije (upravni odbor, izvršni direktor) treba voditi računa o potrebnom iskustvu i stručnosti na novim područjima nadležnosti Agencije: odziv na onečišćenje s brodova i sigurnosna zaštita u pomorstvu.
- (13) Treće zemlje koje žele sudjelovati u Agenciji trebaju donijeti i primjenjivati zakonodavstvo Zajednice na svim područjima nadležnosti Agencije, uključujući odziv na onečišćenje s brodova i sigurnosnu zaštitu u pomorstvu.
- (14) Uredba (EZ) br. 1406/2002 stoga se mora na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELI SU OVU UREDBU:

#### Članak 1.

Uredba (EZ) br. 1406/2002 mijenja se kako slijedi:

#### 1. Članak 1. mijenja se kako slijedi:

(a) stavci 1.i 2. zamjenjuju se sljedećim:

„1. Ovom se Uredbom osniva Europska agencija za pomorsku sigurnost (Agencija) s ciljem osiguravanja visoke, jednoznačne i učinkovite razine pomorske sigurnosti, sigurnosne zaštite u pomorstvu u okviru zadataka definiranih u članku 2. stavku (b) točki iv., sprečavanja onečišćenja i odziva na onečišćenje s brodova u okviru Zajednice.

2. Agencija pruža potrebnu tehničku i znanstvenu pomoć državama članicama i Komisiji kao i visoku razinu stručnog znanja i iskustva kako bi im pomogla u ispravnoj primjeni zakonodavstva Zajednice u području pomorske sigurnosti, sigurnosne zaštite u pomorstvu u okviru zadataka definiranih u članku 2. stavku (b) točki iv., sprečavanja onečišćenja s brodova, u praćenju provedbe tog zakonodavstva i procjeni učinkovitosti mjera koje su na snazi.”

(b) dodaje se sljedeći stavak:

„3. Agencija pruža državama članicama i Komisiji tehničku i znanstvenu pomoć u području onečišćenja s brodova zbog slučajnog ili namjernog čina te, kad se zahtijeva, dodatnim sredstvima podupire mehanizme odziva država članica na onečišćenje, na troškovno učinkovit način, ne dovodeći u pitanje odgovornost obalnih država za uspostavljanje primjerenih mehanizama odziva na onečišćenje i poštujući postojeću suradnju između država članica na ovom području. Svojim djelovanjem podupire okvir Zajednice za suradnju na području onečišćenja mora zbog slučajnog ili namjernog čina uspostavljenog Odlukom br. 2850/2000/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 20. prosinca 2000. o uspostavi

<sup>(1)</sup> SL L 326, 13.12.2003., str. 28.

okvira Zajednice za suradnju u području slučajnog ili namjernog onečišćenja mora (\*) i mehanizam Zajednice u području intervencija pomoći civilnoj zaštiti, uspostavljenog Odlukom Vijeća 2001/792/EZ, Euratom od 23. listopada 2001. o uspostavi mehanizma Zajednice u svrhu olakšavanja pojačane suradnje u intervencijama pomoći civilne zaštite (\*\*).

(\*) SL L 332, 28.12.2000., str. 1.

(\*\*) SL L 297, 15.11.2001., str. 7.”

## 2. Članak 2. zamjenjuje se sljedećim:

### „Članak 2.

Kako bi se osiguralo ispunjavanje ciljeva navedenih u članku 1. na primjereni način, Agencija provodi sljedeće zadaće:

- (a) pomaže Komisiji prema potrebi u pripremnim poslovima za ažuriranje i razvijanje zakonodavstva Zajednice na područjima pomorske sigurnosti i sigurnosne zaštite u pomorstvu, sprečavanja onečišćenja i odziva na onečišćenje s brodova, posebno u skladu s razvitkom međunarodnog zakonodavstva na tom području. Ta zadaća uključuje analizu istraživačkih projekata provedenih na području pomorske sigurnosti i sigurnosne zaštite na moru, sprečavanja onečišćenja i odziva na onečišćenje s brodova;
- (b) pomaže Komisiji u učinkovitoj provedbi zakonodavstva Zajednice u vezi pomorske sigurnosti i sigurnosne zaštite u pomorstvu, sprečavanja onečišćenja i odziva na onečišćenje s brodova širom Zajednice. Posebno, Agencija:
  - i. prati cjelokupno funkcioniranje režima nadzora države luka u Zajednici što može uključiti posjete državama članicama i predlaže Komisiji bilo koja moguća poboljšanja na tom području;
  - ii. pruža Komisiji tehničku pomoć potrebnu za sudjelovanje u tehničkim tijelima Pariškog memoranduma o razumijevanju o nadzoru države luke;
  - iii. pomaže Komisiji u provođenju bilo kojeg dodijeljenog joj zadatka u skladu s postojećim i budućim zakonodavstvom Zajednice o pomorskoj sigurnosti, sprečavanju onečišćenja s brodova i odzivu na onečišćenje s brodova, prije svega zakonodavstva primjenjivog na klasifikacijska društva, sigurnost putničkih brodova kao i onog primjenjivog na sigurnost, osposobljavanje, izdavanje svjedodžaba i držanje straže brodskih posada, uključujući provjeru sukladnosti trećih zemalja sa zahtjevima Međunarodne konvencije o standardima za obuku, izdavanje svjedodžaba i

držanje straže pomoraca, 1978., te poduzetih mjera za sprečavanje izdavanja lažnih svjedodžaba o osposobljenosti;

- iv. pruža Komisiji tehničku pomoć u izvršavanju zadatka u vezi pregleda koji su joj dodijeljeni u skladu s člankom 9. stavkom 4. Uredbe (EZ) br. 725/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 31. ožujka 2004. o jačanju sigurnosne zaštite brodova i luka (\*). Ova je pomoć Agencije Komisiji ograničena na brod i odgovarajuće kompanije te priznate organizacije sigurnosne zaštite ovlaštene za poduzimanje aktivnosti sigurnosne zaštite;

### (c) radi s državama članicama:

- i. na organiziranju, prema potrebi, odgovarajućih aktivnosti osposobljavanja u područjima koja su u nadležnosti države luke i države zastave;
- ii. na razvijanju tehničkih rješenja i pružanju tehničke pomoći koja se odnosi na provedbu zakonodavstva Zajednice;
- iii. na podupiranju dodatnim sredstvima na troškovno učinkovit način putem mehanizma Zajednice u području civilne zaštite uspostavljenog Odlukom 2001/792/EZ, Euratom, njihovih aktivnosti u vezi odziva na onečišćenje zbog slučajnog ili namjernog onečišćenja s brodova kada je takav zahtjev iznesen. S tim u vezi, Agencija pomaže pogođenoj državi članici u čijoj se nadležnosti provode operacije čišćenja;

### (d) omogućava suradnju između država članica i Komisije u područjima koja su obuhvaćena Direktivom 2002/59/EZ. Agencija posebno:

- i. promiče suradnju između obalnih država u područjima brodarstva koja su obuhvaćena tom Direktivom;
- ii. razvija i upravlja svakim informacijskim sustavom potrebnim za postizanje ciljeva Direktive;

### (e) omogućava suradnju između država članica i Komisije, poštujući različite pravne sustave u državama članicama u razvijanju zajedničke metodologije za istrage pomorskih nesreća u skladu s dogovorenim međunarodnim načelima, u pridobijanju podrške državama članicama u aktivnostima koje se tiču istraga ozbiljnih pomorskih nesreća i u izradi analize postojećih izvještaja o istragama nesreća;

(f) pruža Komisiji i državama članicama objektivne, pouzdane i usporedive informacije i podatke o pomorskoj sigurnosti, o sigurnosnoj zaštiti u pomorstvu i o onečišćenju s brodova kako bi im omogućila da poduzmu potrebne mjere za unapređenje njihovih aktivnosti na ovim područjima i procijene učinkovitost postojećih mjera. Te zadaće uključuju prikupljanje, bilježenje i procjenu tehničkih podataka u području pomorske sigurnosti, sigurnosne zaštite u pomorstvu i pomorskog prometa kao i u području onečišćenja mora, bilo slučajnog ili namjernog, sustavnog iskorištavanja postojećih baza podataka, uključujući njihovo međusobno bogaćenje i prema potrebi razvoj dodatnih baza podataka. Na temelju prikupljenih podataka, Agencija pomaže Komisiji da svakih šest mjeseci objavljuje podatke koji se odnose na brodove kojima je odbijen pristup u luke Zajednice u skladu s Direktivom Vijeća 95/21/EZ od 19. lipnja 1995. o jačanju međunarodnih standarda u odnosu na sigurnost broda, sprečavanje onečišćenja i uvjete života i rada na brodovima (nadzor države luke) koji koriste luke Zajednice i plove u vodama koje su u nadležnosti država članica (\*\*). Agencija također pomaže Komisiji i državama članicama u njihovim aktivnostima na području bolje identifikacije i potrage za brodovima koji obavljaju nezakonita ispuštanja;

(g) tijekom pregovora s državama koje se prijavljuju za pristupanje, Agencija može pružiti tehničku pomoć u vezi provedbe zakonodavstva Zajednice u području pomorske sigurnosti, sigurnosne zaštite u pomorstvu i sprečavanja onečišćenja s brodova. Agencija također može pružiti pomoć u vezi slučajnog ili namjernog onečišćenja mora koje pogađa ove države putem mehanizma Zajednice na području civilne zaštite, uspostavljenog Odlukom 2001/792/EZ, Euratom. Ove zadaće treba uskladiti s postojećim programima regionalne suradnje i one uključuju, prema potrebi, organizaciju odgovarajućih aktivnosti osposobljavanja.

(\*) SL L 129, 29.4.2004., str. 6.

(\*\*) SL L 157, 7.7.1995., str. 1. Direktiva kako je zadnje izmijenjena Direktivom 2002/84/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 324, 29.11.2002., str. 53.).

3. Članak 10. stavak 2. mijenja se kako slijedi:

(a) Točka (d) zamjenjuje se sljedećim:

„(d) donosi, do 30. studenoga svake godine i uzimajući u obzir mišljenje Komisije, program rada Agencije za nadolazeću godinu i prosljeđuje ga državama članicama, Europskom parlamentu, Vijeću i Komisiji; ovaj program rada donosi se ne dovodeći u pitanje godišnji proračunski postupak Zajednice. U slučaju da Komisija u roku od 15 dana od dana donošenja programa rada izrazi neslaganje s navedenim programom, upravni odbor preispituje program i donosi ga s mogućim izmjenama u roku od dva mjeseca u drugom čitanju, bilo dvotrećinskom većinom koja uključuje predstavnike Komisije ili uz suglasnost predstavnika država članica;”

(b) dodaje se sljedeća točka:

„(k) donosi, slijedeći postupke navedene u (d), detaljan plan aktivnosti u vezi pripravnosti i odziva Agencije u slučaju onečišćenja, nastojeći optimalno upotrijebiti financijska sredstva koja su na raspolaganju Agenciji.”

4. U članku 11., drugi podstavak stavka 1. zamjenjuje se sljedećim:

„Članovi odbora se imenuju na temelju stupnja odgovarajućeg iskustva i stručnosti u području pomorske sigurnosti, sigurnosne zaštite u pomorstvu, sprečavanja onečišćenja i odziva na onečišćenje s brodova.”

5. Članak 15. stavak 2. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

„(a) on/ona priprema program rada i detaljan plan aktivnosti u vezi pripravnosti i odziva Agencije na onečišćenje te ga dostavlja upravnom odboru nakon savjetovanja s Komisijom. On/ona poduzima potrebne mjere za njihovu provedbu. On/ona odgovara na sve zahtjeve za pomoć od strane Komisije ili države članice u skladu s člankom 10. stavkom 2. točkom (c). On/ona prosljeđuje plan odboru osnovanom prema članku 4. Odluke br. 2850/2000/EZ kao i odboru navedenom u članku 9. Odluke 2001/792/EZ, Euratom, radi informacije;”

6. U članku 16., prvi podstavak stavka 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Izvršnog direktora Agencije imenuje upravni odbor na temelju zasluga i dokumentiranih sposobnosti upravljanja i rukovođenja kao i osposobljenosti i iskustva odgovarajućeg za pomorsku sigurnost, sigurnosnu zaštitu u pomorstvu, sprečavanje onečišćenja i odziv na onečišćenje s brodova. Upravni odbor donosi odluku većinom od četiri petine svih članova s pravom glasa. Komisija može predložiti kandidata ili kandidate.”

7. U članku 17., stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Agencija je otvorena za sudjelovanje trećih zemalja koje su sklopile sporazume s Europskom zajednicom te su time donijele i primjenjuju zakonodavstvo zajednice na području pomorske sigurnosti, sigurnosne zaštite u pomorstvu, sprečavanja onečišćenja i odziva na onečišćenje s brodova.”

8. Članak 22. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Procjenom se ocjenjuje utjecaj ove Uredbe, Agencije i njezine radne prakse. Upravni odbor izdaje posebne uvjete upućivanja u dogovoru s Komisijom, nakon savjetovanja s uključenim strankama.”

*Članak 2.*

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Strasbourgu 31. ožujka 2004.

*Za Europski parlament*  
*Predsjednik*  
P. COX

*Za Vijeće*  
*Predsjednik*  
D. ROCHE

---